



# دايسه

تا شيعر چم کوټايديت  
تا ناوکی شيعر چم دهرم  
له شهوټکدا،  
چمدين ويښی چاوی ماندوت  
دهستو پهنجی قلیشاوت  
ديڼه خهونم،  
بوچی دايه؟  
له بوونی هوت مندالدا ژان دهیگرتی و  
کهچی روژیک  
نهباسی ژانت بو کرم  
نهفیری هونری ژانت کرم؟  
تا بتوانم بهر که بکرم  
تهوکاتاهی ژان دهمکری و  
شيعر چکی نوټ له دايک دهبيتا  
بهلم دايه  
ليم بجوره ، که پيم وايه  
ژانې هر شمش کورچهکی تو  
به خویشمهوه  
هيندی له دايک بوونی شيعر چک  
که بو دوری تو دهينوسم ، ئيشی نايا .

باکو جهلان  
۲۰۰۹/۶/۱۸ تورکيا  
نهم شيعره پيشکشه به دايکی نهریزم



## گورانی کوردی و قهیرانی تیکست

هونرمه ندر شاعر بهلام له وده نازادین  
که نومافه به خویان بدن دنیا جوانه کی هونرو  
شيعرناشیرین و سورک بکن وشيوتین براستی نمره ټنگه  
نوخپو جديه کانی گورانی وشيعر له تيوتوه حه شامه ته  
که وروپه گورانی وشيعر دا به پدغه کانی دهست ده زميرين  
و جیاده کرتيره ليرده من پيم وایه به پله یه کدم نهری  
به پیرس و تاوانبار له تشه نه کردن رسره همدانی نم دیله  
دزیونه گه تیفوه له دوست بونی نو سوپایه له گورانی پيژان  
وشاعیران که نالکای راگیاننده به گشتی به تايستی  
که نالسا سمانیه کان و دزارتی رو شنبیری و گوشارو روژنامه  
نه هلی وحیزیه کان وه رهوا مالپه رو سایته کان وه رهوا  
دهزکاچیه مینه نه هلی وحیزیه و حکومیه کان و کومپانیار  
ستویز کانی توهار کردن که به داخوه به چاک و خراب  
به ره هه کان چاپ ده گدن و توهار ده گدن و پلان ده گدن و  
پیکلامی بوه گدن به بی هیچ سانسور و خوتنده و  
هله نسه نگانديک و به بی تپه برون به هیچ فلته ریگدا  
به داخوه نم دهز گایانه راسته و خو به شدان له دوست کردن و  
گوره کردنی نو به ناز گورانی پیژو  
شاعرانه که کتیا پاندا هدیبه که نای  
شاعری له خوی ناره مانگانوه سالانه  
چندین نامیلکه و دیوانی به نوا شيعری  
بلژده کاتوه و ده خاتمه بازار و ده کهمه موروی  
لا سا پیکردنه و به هیچ پیر کده و  
داهینا تیکان تیادانی به کار گه شيوته  
ته واده یی کدم به نوا شاعرانه  
وتسه کانی خویان وک وتسه  
گورانی پیژو کان گوره ده گدن و  
له شونه گشتیه کانی بازار دا هله دولین  
و له گدل به ره هه که پاندا پیکلامی  
بوه گدن یه کی ته زانی واده زانی  
نهمه گورانی پیژو نده شاعر دیاره  
هه مورکه سیک مافیکی مه سورعی  
خویته و نازاده که پیکلام بؤ پلان  
بونه دی به ره هه که خوی بکات  
به ره هه که هه مورکه سیک پیوره نیک  
بهره مینیکی تیکتایکی و جدی و  
ناو زبانی نیک به ره هه مینیکی قلیدی بی  
ناو وک که ناو وک که له سهره تیکتی هرهزه کارانه یی  
سهر کولان و نامه سواوه کانی دلداری و له دیالوگه کان و  
کورت نامه کانی نوا مزیابل و چاته کانی نه نته ریته و  
وهر گراین کار گه شيوته نو واده یی که نم به نوا شاعرانه  
چوړیکی نو ئی له شيعریان دا هینا و نه ویش (مزیابله شيعره)  
که چندین نامیلکه کانی له و جوره شيعره خستوته بازار و  
به داخوه زوچار نم به نوا شاعرانه وک قارچک له قیستقال  
و کوړو چالاکی به نه ده بی به کانی بنکو و پیکرا و نه ده بی کل  
و پیکرا و نه ده بی کل لاران و پیکرا و نه ده بی کل  
دوست دهن وسر هله ده دن به کوړتی نهری هونری شيعر  
زلیل بو نه ده له کاتی که دايه که شيعر وک کانت ده لئ:-  
(شيعر بهر زترین هونره) به داخوه نهری لای تيمه بونه  
نزمترین هونرو هه مور که دهستی ده گانی یان له همدی

سهر پهر شيعر  
سه لام عومهر  
salammr@yahoo.com  
Mob:0750 463 5797  
هاوکاران  
ره حمان غه رپ  
وشيار عه ببلو لعه ریز

## کازم ساهير بهر دوام دهبيت له کاری هونری

هونه رماندی به نوابانگی عیراقی (کازم ساهير) نوا پرویگانده انه ی رمتیکر دوه که گوايه نوای ته و او کردنی به ره مه می (گلگامش) و از له کاری هونری ده هینیت. ساهير نهموشی نوویاتکر دوه که نوا تا دوا هه ناسه له خزمه تکرندی هونه ر بهر دوام ده بیت.

3

هر باره سه دپخته سر کتیبیک  
360  
دیندار مسیحی  
amasfi289@yahoo.ca

## گریانی کوټرو فادیه فقیر

اړو مانیک بو نو کیژ و ژنانی بهر له سهلما کوټران  
بهشی به کم



له نهریکای باکوړ زور جار چیده بیت که  
تا بتل و چاکه تی رومانیک بیته قوربانی  
بازار و سیاست. یان له شویتنکی نیکه  
که سیکلی نا شاره زا لیر سرای نهر گایتنکی  
که ره یی چاپ بیت و به هومسی خوی نو  
کتینه نه دهمینا نه بشیوتنت که به ناشکرا  
ده چنه گژ قه زای سیاست و سیستمی  
ناره واره.

فادیه فقیر له بهر نهری به نینگلیزی  
ده نوست هه لیت نه کوټوتو بهر خه پوکی  
که سی ناساره زا و له وانه به بیشتر له که بن  
و به بی کوړی تایتل و چاکه تی رومانیک  
ناگدار کار بیته وه. نه گهر نا نه نو نو  
کوټره زنه ره شپوشی بهر کی پیشه یی  
رؤمانه کی له سهلما نل موسا ده جت، نه  
نو زه خرده وه و نه وشه بیبه شپوه  
نه سه هانه یی دهر گای مرگه و ته که ش له رهنکی  
خاکی بهر مالی نو.

فادیه فقیر به ره گه نوسریکی نورونه و سالانکی  
نرژده له گدل هوسره  
نینگلز هکی له نورهای نینگلزه ده یی. نو جکه  
له یی هه لکری ننگلزه له رهنکی  
نه ده ب، خاوه ن چمنین رومان و لیکولینه وه.  
هه روه له ناستی جیهان که سیکلی کرا  
و چالاکه له ناکوکی له مافی ژنان.

فادیه ره شونسی رومانی (پن نام سهلما) که له باکوړی نهریکا به نای گریانی  
کوټر بلوکرا و هتوه له سالی ۱۹۹۵ نوسوه، به لام تا سالی ۲۰۰۲ نه چوتوه سهری  
به که مین چاپی رومانی گریانی کوټر پارسال له کتبخانه کانی باکوړی نهریکا  
بلا و کرا و وه و تیددا نو به هاوشان تیک خالید حوسه یی مه زنده کرا وه.  
له رومانی گریانی کوټر پالوان کیژکی نهمه یی شوانکاره که به نیار بز و  
به رخه کانی نه زانی نیش بونه. نو کیژ نای سهلما نیراهیم نل موسا و  
له گدل باوک و ناسنی نایکی و مضمونی برای له یه کیک له خاتوه کانی شویتنک به  
نای حیما ده ژت.

سهلما ی پالوان هر که حکایه ته کی ده گرتوه تازه مامکه کانی خریکی بناغه  
دانان. نو روژانه به سه ر کرد و نوله کانی دهر و به یی حیما به نای بز و  
به رخه کانی ده کوټ، ده بیت هه مان که نه یی سه به ره عیشره تی نوټه نوای کوټوه  
و تا ده خاتمه نو دای نوین واز ناهینت.

حه ممان و سهلما هورگی یه کتر دهن و به یوه نسی نوانیان زور به خرای له  
دیدنه یوه ده گران پتوه بؤ دست لهملانی و راموسان و یکتتر هه بانن. تا روژیک  
ده گدن به نهری نه شنه و نو خوټنه یان له تیوان نا دهر ژت که ناگر ده خاتمه ناو  
چاوانی پیر و خورت و که نه یی حیما.

فادیه فقیر کاتیک له سه رمانی رومانیک نا نو لوکته یی روپواو ده خاتمه بهر جوی  
خوټنر، حه ممان به شویته ک وینا دهکات که کت و مت لو گهنه به ده ماغ و  
ترسون کانه بیجت که یارانان به یه زیاتر هتک دهکن کاتیک نوان بؤ ده سیکلی  
ترسناک جده هیلن و خویان هه لیدن.

په یوه نسی نوان حه ممان و سهلما له نهری نا ده بیت تا نو کاتی سهلما سک پری  
خوی رانده کینت. لیر نا نو یی له مابینی نو دوو خالی روپواو ده گرتوه یی  
چوړیکی سهر و چاوه روانه کراو خوټنر ده خاتمه به ردم برامی نیمچه ناگایک،  
نویه که سهلما له کاتی دست لهملان و راموسان حه ممان به یار گازی دهکات، گچی  
نو به بهر امیر نا به له فزیک پ له چلیسه و به پینه دلیت و و ره باوه ش نوی سوزانیه  
بچو که که م.

حه ممان به بیستنی هه لکه به شویته کی ناسی هه له ده جت و زور شوقینانه  
ره فکات دهکات، نو هر چی بوه ده خاتمه ملی سهلما و پنی دلایت که نایت ناوی نو  
لای بهر ده بیت وک نوه یی هر گیز نه ناسیت. باشان به خه هه سور هکی ژیز  
هه گالی دهم و روی دهم و شت و به توره یی دهرات و بؤ نواچار له نیک بالای  
سهلما ده بیت. سهلما هه ناسه سارده به ترس و دلگرنانکی زور و به نوا  
ده باته بهر نایکی که به بیستنی هه لکه به هر یوه ده ست سکی خوی ده کوټت و  
پنی ده لیت که باوک و بر نوه برانن جر که بهک ناوه ستن، ده کوټن. بویه نایکه که به  
شویته کی نهنی سهلما ده باته ده ست ژینکی لیزان به لکو مناله کی له بهر جویته  
به لام پاش نازارانی سهلما و رهنکی زور سه ر کوټو نایت. لیر نا سهلما هر یوه  
نو گرده راده یی ریت و هه لیدت که پیشتر بز و به رخه کانی پینا دهر. سهلما  
نواچاره پنا ده باته بهر نه یی به نهری قوتباخانه. ست نه یی بؤ نو  
ساته پر له ترس و نازاری نو که ناگدار کر نه یی بنکی پولیس به باشتین  
چاره ده زانیت.

نوا تر سهلما هشت سال له زینانی بسلا ده بیت هه بهر له یی نینکی ماسی  
لویانی به نای خه یی بهر گاری بکات. له ماوه نرژده نا شوان کابوس له نای  
کابوس سهلما له خوی رانده یی پین و بهر دوام تارامی مضمونی برای ده بیت که  
تفه ننگان یان جه قویکی ده ده ست.

له نهری نینان به نای نامیه و لامعه و نوانی نیک، نورا ده ست نیکترین  
دوست و دلسوز بؤ سهلما. هه ربه کتک له ژنانی زینان خاوی خروټکه که  
ده گرت بیت به هه یی رومانیک نیک. به لام نوه یی له هه موروی کار ییگر تر خوی  
ده نوټنت له نایک بونی منالیکه له زینان که کس نایه یی له باوه ش بچوکی  
و ده سف کردن و چاره یی نو مناله نواتر به بهر گاری کورت کورت باسی لویه  
ده کوټر و له زینانی سهلما دا تا سه ر به زیندوی ده منننه وه.

مناله که که ده بیت و بهر له یی نیشانی نایکی بیدرت نه کان له بهر یی که نا  
ده بیخته و ده بیته دهره وه. سهلما نوا سازده سال ویل برون و بیگر نه یوه لو  
کچی که له خایالی ناوی نواوه لیرا ده گرتوه. به لام له گرتی بچوکی بچوکی  
بترانیت هجی تر سه باره ده که جی ناییننه وه.

خه یی کار گه تر کی ممان و نوه یی رومانیک که بؤ له کی هه بهر ساته و ختانه به نه  
که شه یی که به نهنی و ریکوټن له گدل نوسره سهلما به یی نهری زینان سهلما  
دهری ناو خاکی لویان دهکن. سهلما تسلیم به راهنه یی نینگلز دهکن به نای  
مسس ناسره که نویش پاش مار میکه مانوه له لویان به ریگی قوبر سه وه و  
که شتیکی مه زن به نای هیلنا سهلما ده که به ییته سه ر خاکی نینگلستان.  
سهلما مار میکه له نوانده یی لکولینه وه ده بیت هه و نواتر به هه یی مسس ناسره  
و قه شیک به نای ماهونی له جگی ده ولت نهری ده یی و یارمته ده دن که له  
شاریکی خواروی نو و ولاته نیشته جی بیت.